

Urząd Statystyczny
w Bydgoszczy

WOJEWÓDZTWO KUJAWSKO-POMORSKIE I REGION NORD-PAS-DE-CALAIS

LA PROVINCE DE KUJAWSKO-POMORSKIE ET LA REGION NORD-PAS-DE-CALAIS



INSEE

Institut National
de la Statistique et
des Etudes Economiques
du Nord-Pas-de-Calais

REGIONALNY KONTEKST ROZWOJU W OPARCIU O WSKAŹNIKI LIZBOŃSKIE

LES ENJEUX REGIONAUX DE DEVELOPPEMENT AU REGARD DES INDICATEURS DE LISBONNE

Conseil européen de Lisbonne en 2000 : « devenir l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde capable d'une croissance économique durable ».

Rada Europejska W 2000 r. wskazała, że celem tej strategii jest „uczynić z Unii Europejskiej najbardziej dynamiczną, konkurencyjną i opartą na wiedzy gospodarkę na świecie, zdolną do zapewnienia zrównoważonego wzrostu...”

Définie en 2010, la stratégie « Europe 2020 » vise à la « promotion de la connaissance et de l'innovation, au développement d'une économie plus durable, à l'amélioration des niveaux d'emploi et au renforcement de l'inclusion sociale ».

W 2010 r. opublikowano Strategię „Europa 2020” koncentrują się na „celach w dziedzinie zatrudnienia, badań naukowych, edukacji, ograniczenia ubóstwa oraz w zakresie klimatu i energii”.

Trois axes: la croissance intelligente, la croissance durable et la croissance inclusive.

Trzy priorytety: rozwój inteligentny, rozwój zrównoważony, rozwój sprzyjający włączeniu społecznemu



Depuis plus d'une décennie déjà, une coopération statistique engagée entre l'office statistique de Bydgoszcz et la direction régionale de Lille.

Współpraca między Urzędem Statystycznym w Bydgoszczy a Narodowym Instytutem Statystyki i Badań Ekonomicznych w Lille kontynuowana jest już od kilku lat.

Des échanges sur les modalités de collecte de production des données : répertoire des entreprises, recensement de la population, enquête auprès des ménages.

Wymiana doświadczeń następuje w zakresie m.in. metod zbierania danych dotyczących: podmiotów gospodarczych, spisu ludności, badania gospodarstw domowych.

Des échanges sur la diffusion locale des données et les études conduites en région.

Wymiana informacji w zakresie rozpowszechniania danych lokalnych i badań prowadzonych w regionie.



En 2010, la coopération entre le GUS et l'Insee est rentrée dans une nouvelle étape, avec le projet d'une publication commune.

W 2010 r. współpraca między GUS i INSEE weszła w nową fazę – z planami wspólnej publikacji.

Notre 1^{er} objectif : mettre en exergue les enseignements apportés par les statistiques européennes d'Eurostat, complétées par les sources du GUS et de l'Insee, pour pointer des enjeux régionaux.

Naszym pierwszym celem było wyciągnięcie wniosków z analiz statystyki europejskiej (z Eurostatu), uzupełnionych danymi GUS i INSEE, odwołując się do kwestii regionalnych.

Notre 2nd objectif : sensibiliser les acteurs publics sur l'existence de facteurs communs, dans tous les pays et toutes les régions, pour promouvoir la croissance, et des facteurs spécifiques dépendant de chaque espace.

Naszym drugim celem było podniesienie świadomości istnienia wspólnych czynników społecznych w krajach i regionach dla wspierania rozwoju, ale także specyfika czynników w zależności od obszaru.



L'ouvrage est composé de **5 chapitres** :

- I/ Les indicateurs de Lisbonne-Göteborg et la stratégie Europe 2020
- II/ Comparaison des caractéristiques démographiques, économiques et sociales de la France et de la Pologne
- III/ Comparaison régionale de la Kujawsko-Pomorskie et du Nord-Pas-de-Calais selon les indicateurs européens
- IV/ Une analyse croisée du marché du travail de la Kujawsko-Pomorskie et du Nord-Pas-de-Calais
- V/ Les enjeux et enseignements au regard des politiques publiques

Publikacja składa się z 5 rozdziałów:

I) Realizacja założeń Strategii Europa 2020 w Unii Europejskiej, Francji i Polsce

II) Charakterystyka społeczno-demograficzna Polski i Francji na tle Unii Europejskiej

III) Województwo kujawsko-pomorskie na tle Polski i Nord-Pas-de-Calais na tle Francji

IV) Rynek pracy w województwie kujawsko-pomorskim i regionie Nord-Pas-de-Calais

V) Rekomendacje

- część polska opracowana przez Urząd Marszałkowski

Województwa Kujawsko-Pomorskiego

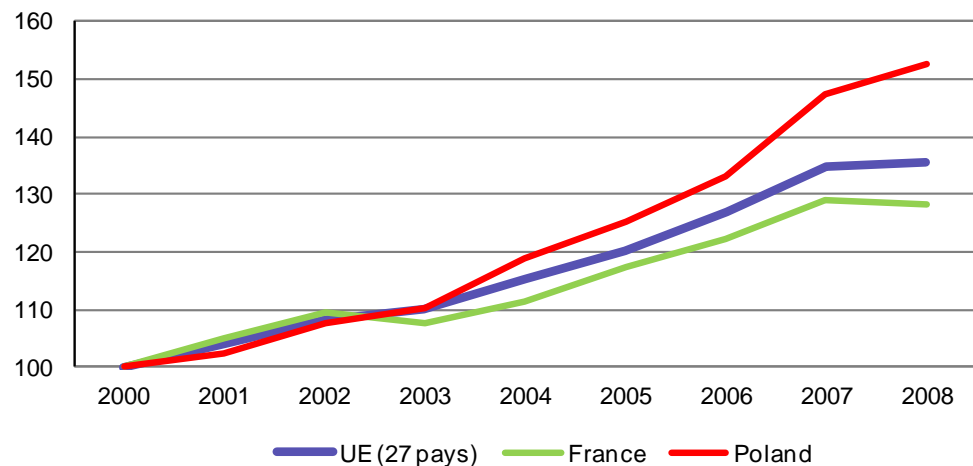


Un différentiel significatif de niveau de richesse produite, mais un mouvement de rattrapage en Pologne avant la crise de 2008.

Istnieje znacząca różnica w rozwoju gospodarczym między opisywanymi krajami, jednak pozytywne zmiany w Polsce zachodzące w dobie ogólnoświatowego kryzysu, czyli od 2008 r., spowodowały zmniejszenie dystansu między badanymi obszarami.

Wykres 1. Dynamika wartości Produktu Krajowego Brutto w UE 27, Francji i Polsce według parytetu siły nabywczej walut w mln PPS w latach 2000–2008 (2000=100)

PKB (mln PPS)	2000	2008
UE (27)	9 209 173	12 494 369
Francja	1 334 784	1 713 350
Polska	351 600	537 211

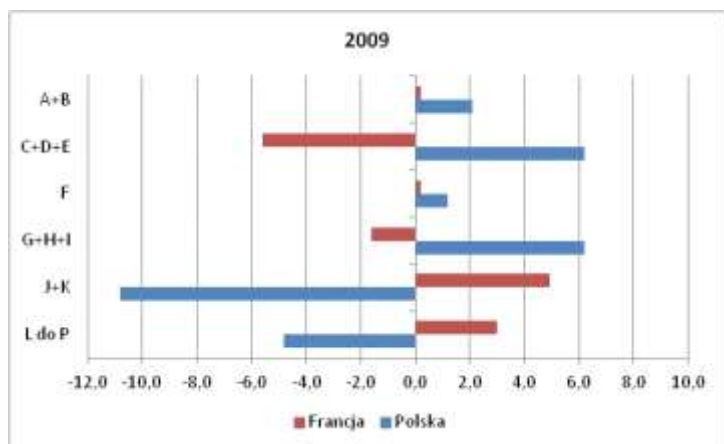


La France engagée dans une tertiarisation avancée, mais avec un déclin de l'industrie. La Pologne maintient une base productive solide, avec une part des services stable.

Francja ma bardziej rozwinięty sektor usług, w przeciwieństwie do sektora przemysłowego.

Polska utrzymuje silną pozycję sektora przemysłowego wraz ze stabilnym udziałem usług.

Wykres. Różnice udziałów w tworzeniu wartości dodanej brutto w Polsce i we Francji w stosunku do UE według rodzajów działalności w 2009 r.



Tabl. Struktura wartości dodanej według Statystycznej Klasyfikacji Działalności Gospodarczej¹ (%)*

Sekcja	Polska		Francja	
	2000	2009	2000	2009
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo (sekcje A-B)	5,0	3,7	2,8	1,8
Przemysł (bez budownictwa) (sekcje C-E)	24,0	24,3	17,8	12,5
Budownictwo (sekcja F)	7,7	7,5	5,2	6,5
Handel hurtowy i detaliczny; hotele i restauracje, transport (sekcje G-I)	27,3	27,0	18,8	19,2
Pośrednictwo finansowe; nieruchomości (sekcje J-K)	18,1	18,4	30,6	34,1
Administracja publiczna; pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna; działalność gospodarstw domowych (sekcje L-P)	18,0	19,2	24,8	27,0

* - ze względu na zaokrąglenia wartości mogą się nie sumować do 100,0.



La balance commerciale de la France est de plus en plus déficitaire, y compris vers les pays d'Europe de l'Ouest (Allemagne, Belgique, Italie). La balance commerciale de la Pologne est contrastée selon les pays : positive avec la France et le Royaume-Uni, négative avec l'Allemagne et la République Tchèque.

Bilans handlowy we Francji wykazuje coraz większy deficyt, podobnie jak kraje Europy Zachodniej (Niemcy, Belgia, Włochy).

Bilans handlowy Polski jest zróżnicowany w zależności od kraju: dodatni z Francją, Wielką Brytanią, Niemcami i ujemny z Czechami.

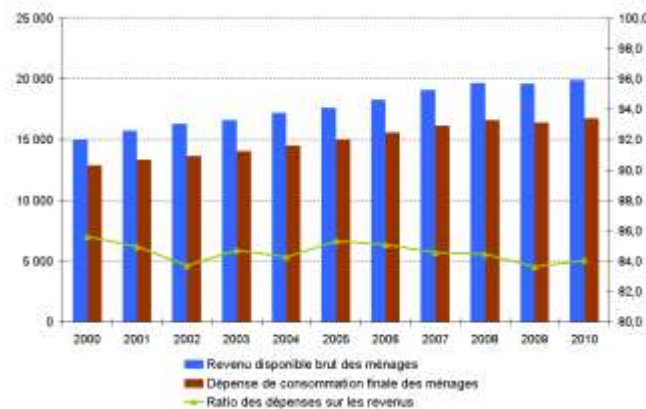
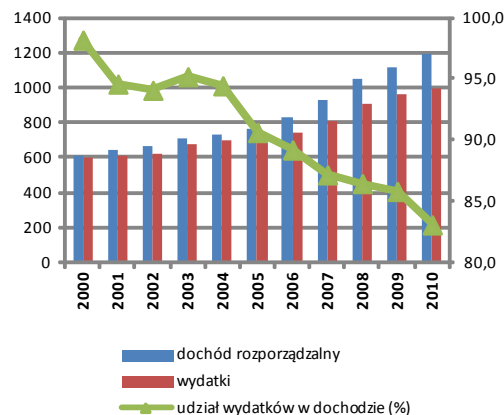
Wykres. Główne kierunki eksportu w 2010 r.



Le potentiel de consommation en France stagne, avec un revenu des ménages élevé mais sans perspective de croissance. Le potentiel de consommation en Pologne a cru rapidement, avec en outre l'émergence d'une épargne, mais reste soumis aux aléas conjoncturels.

Potencjał konsumpcyjny we Francji wykazuje stagnację przy wysokim dochodzie gospodarstw domowych, ale bez perspektyw wzrostu. Potencjał konsumpcyjny w Polsce gwałtownie wzrasta na skutek pojawienia się oszczędności, choć nadal ulega wahaniom.

Wykres. Budżety gospodarstw domowych w Polsce w latach 2000-2010



Le Nord-Pas-de-Calais comme la Kujawsko-Pomorskie, deux régions proches des régions capitales de leur pays. Le Nord-Pas-de-Calais, une région transfrontalière et maritime ; la Kujawsko-Pomorskie, une région plus « continentale ».

Nord-Pas-de-Calais i Kujawsko-Pomorskie to dwa regiony położone w sąsiedztwie centralnych ośrodków ich krajów.

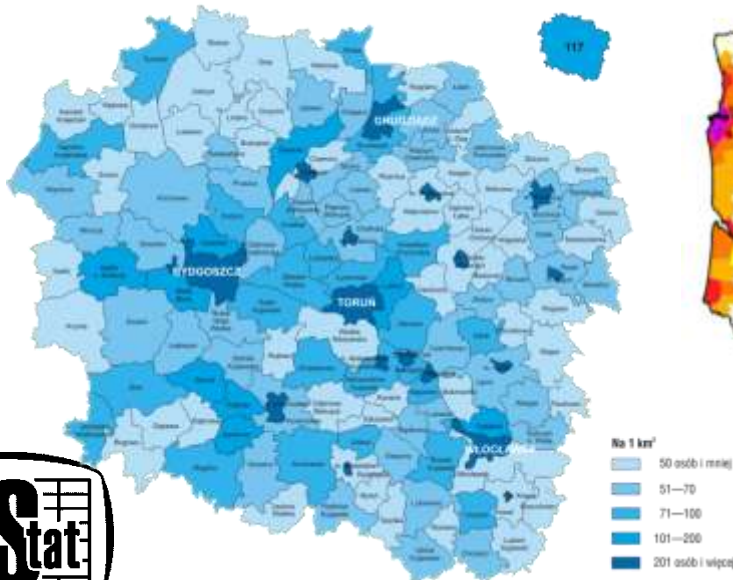
Nord-Pas-de-Calais jest regionem przygranicznym oraz nadmorskim; Kujawsko-Pomorskie leży w centrum Polski.



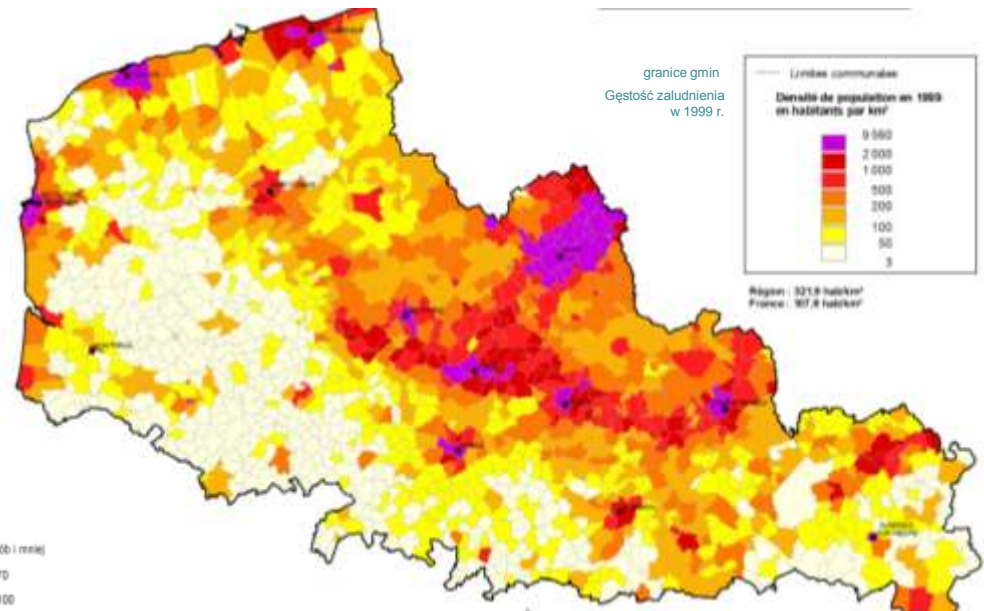
Le Nord-Pas-de-Calais, une région urbaine de 4 millions d'habitants, avec le cœur Lillois et de multiples agglomérations. La Kujawsko-Pomorskie, une région de 2 millions d'habitants, avec les noyaux urbains de Bydgoszcz et Torun.

Nord-Pas-de-Calais to region zurbanizowany liczący 4 miliony mieszkańców z centrum w Lille i wieloma aglomeracjami. Kujawsko-Pomorskie zamieszkuje przeszło 2 miliony ludzi, ze stolicami w Bydgoszczy i Toruniu.

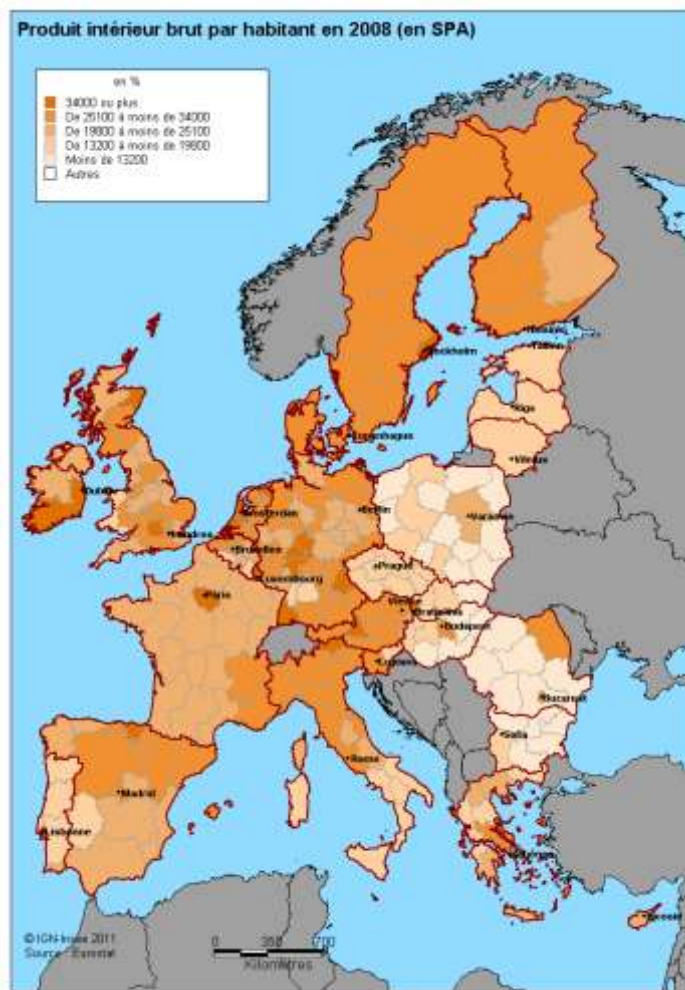
LUDNOŚĆ NA 1 km² POWIERZCHNI W 2010 R.
Stan w dniu 31 XII



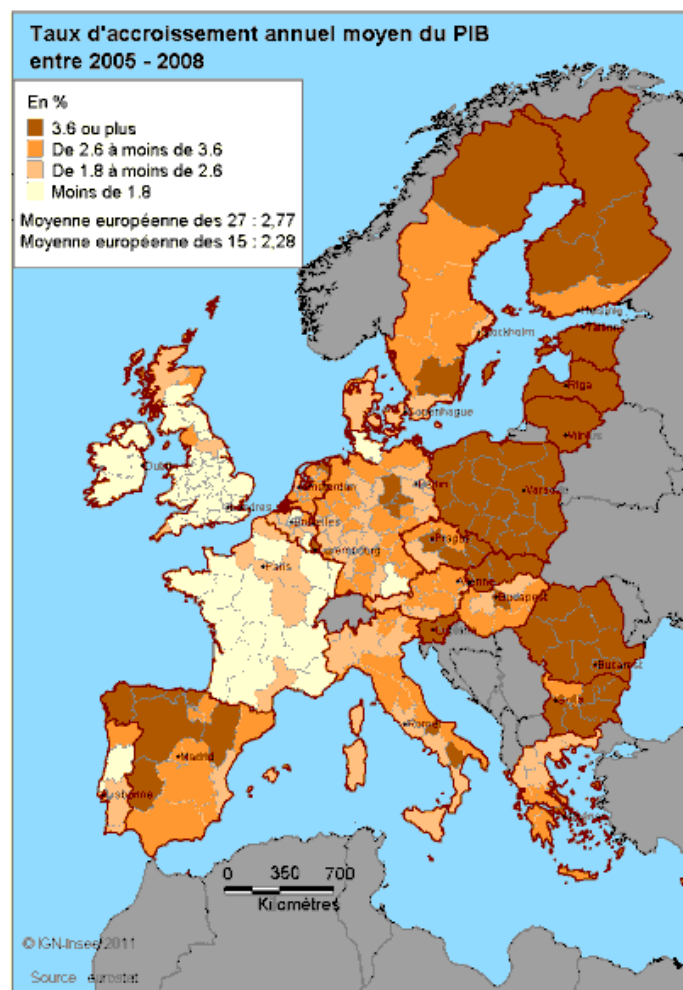
granice gmin
Gęstość zaludnienia
w 1999 r.



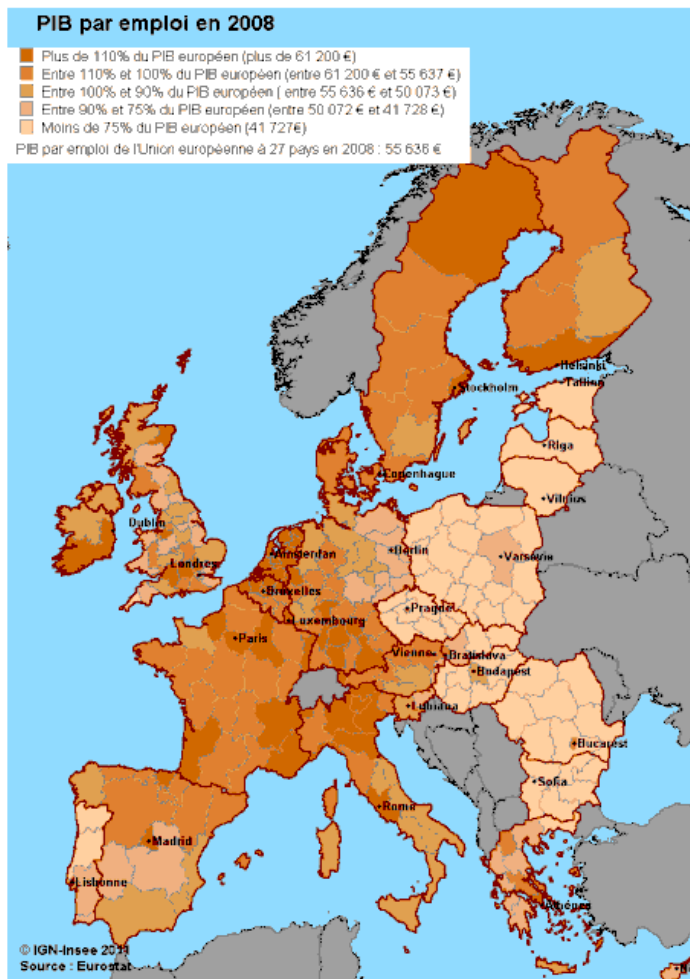
Mapa. PKB na 1 mieszkańca (w PPS)
według regionów UE 27 w 2008 r.



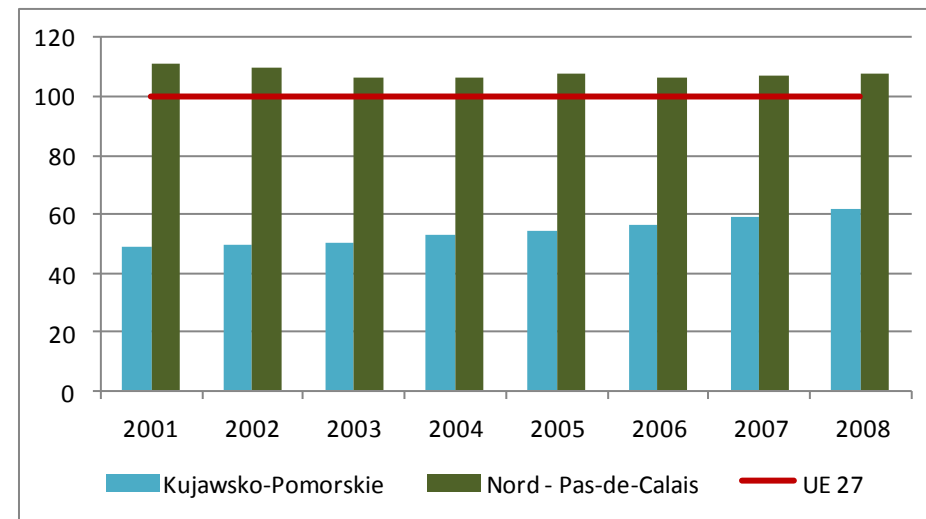
Mapa. Dynamika PKB (w PPS)
według regionów UE 27 w latach 2005-2008



Mapa. PKB na 1 pracującego (w PPS) według regionów UE 27 w 2008 r.



Wykres. Relacja PKB na 1 pracującego (w PPS) w województwie kujawsko-pomorskim i regionie Nord-Pas-de-Calais do średniej w UE 27 w latach 2001-2008 (UE 27=100)



Mapa. Udział osób w wieku 25-64 lata z wykształceniem podstawowym w ogólnej liczbie ludności w tym wieku według regionów UE 27 w 2008 r.

Mapa. Udział osób w wieku 25-64 lata z wykształceniem średnim w ogólnej liczbie ludności w tym wieku według regionów UE 27 w 2008 r.

Mapa. Udział osób w wieku 25-64 lata z wykształceniem wyższym w ogólnej liczbie ludności w tym wieku według regionów UE 27 w 2008 r.



Porównania regionalne: kontekst gospodarczy i społeczny (rozdział 3)

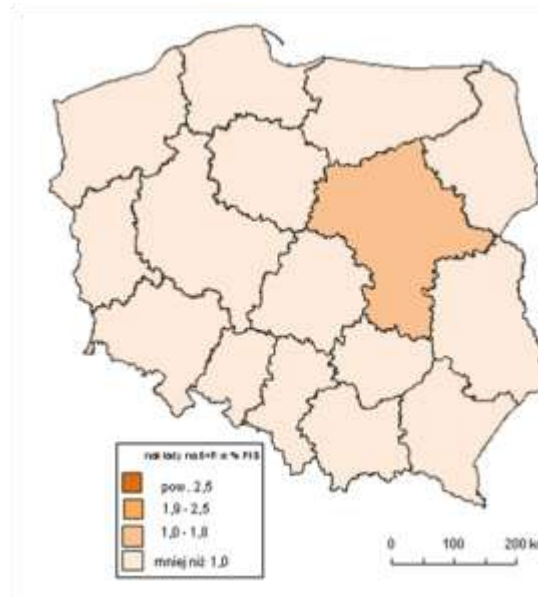
Les comparaisons régionales : Approche économique et sociale (chapitre 3)

Mapa. Udział wydatków na badania i rozwój w Produktu Krajowego Brutto w krajach UE 27 w 2009 r.



Part des dépenses de recherche et développement dans le PIB

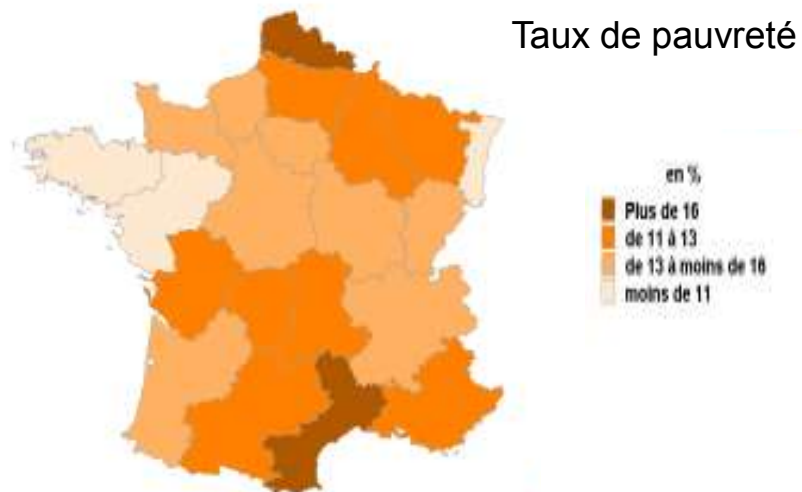
Mapa. Udział wydatków na badania i rozwój w PKB we Francji i w Polsce według regionów w 2009 r.



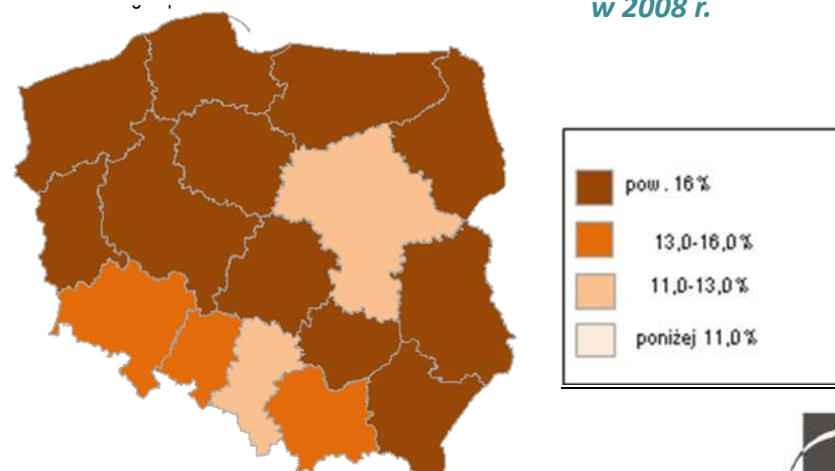
Mapa. Wskaźnik zagrożenia ubóstwem w krajach UE 27 w 2009 r.



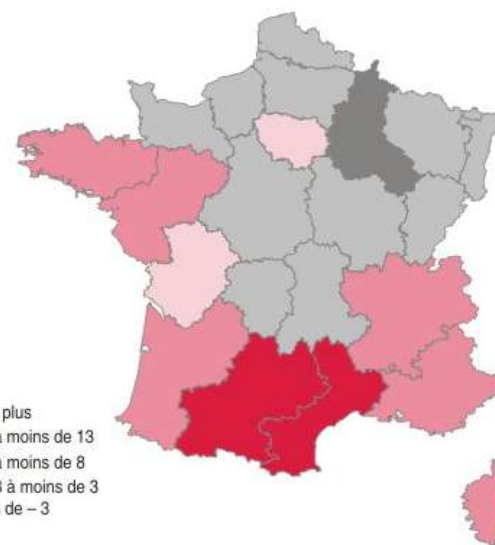
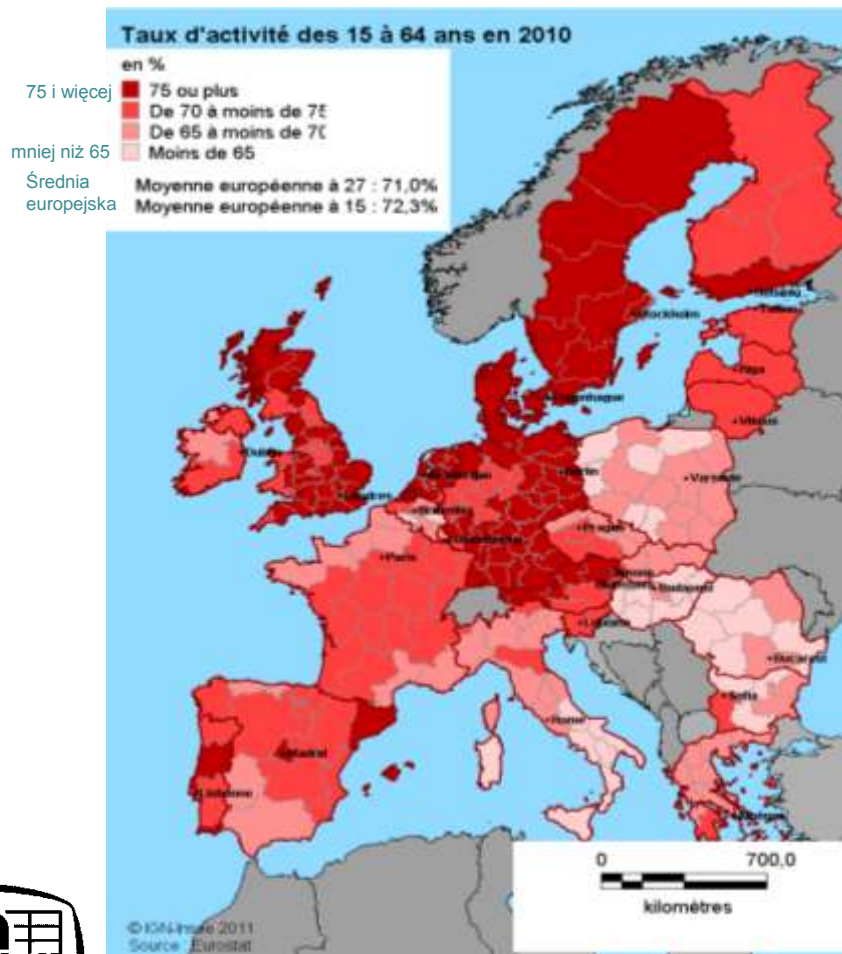
Taux de pauvreté



Mapa. Wskaźnik zagrożenia ubóstwem we Francji i w Polsce według regionów w 2008 r.

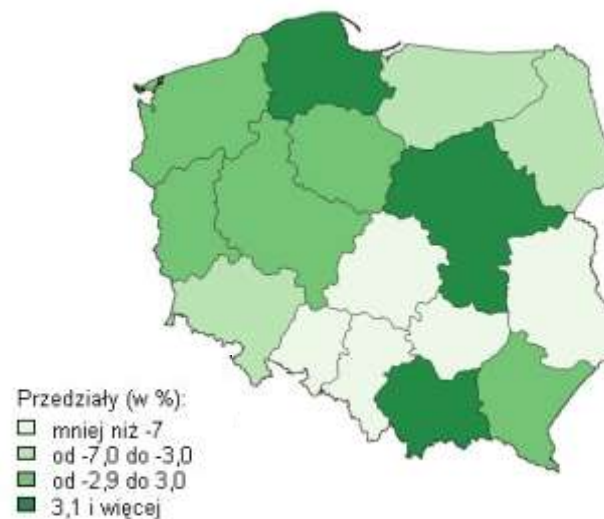


Mapa. Współczynnik aktywności zawodowej ludności w wieku 15-64 lata w 2010 r.

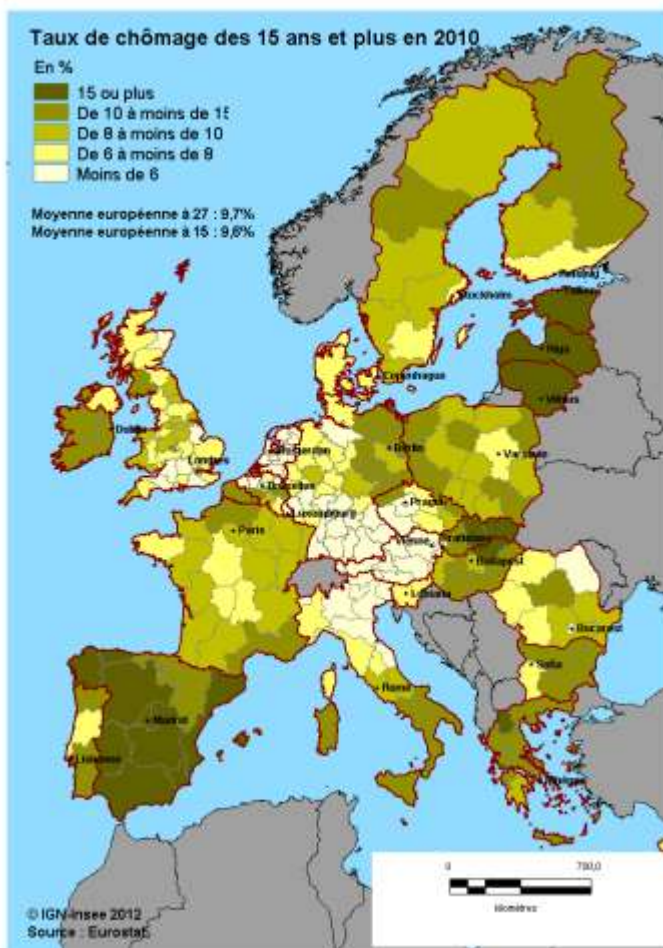


Évolution de la population active par région entre 2010 et 2030

Mapa. Dynamika prognozowanej na 2030 r. zmiany liczby ludności aktywnej zawodowo w Polsce (2010=100)



Mapa. Stopa bezrobocia ludności
w wieku 15 lat i więcej w 2010 r.



Stopa bezrobocia

Stopa bezrobocia ludności
w wieku 15 lat i więcej

Stopa bezrobocia ludności
w wieku 15 – 24 lata

	Taux de chômage des 15 ans et plus	Taux de chômage des 15 - 24ans
UE à 27	9,6	20,9
France	9,7	23,4
Nord-Pas-de-Calais	13,1	30,1
Pologne	9,6	23,7
Kujawsko-Pomorskie	10,6	25,5

Source : Eurostat, 2010

Stopa bezrobocia długotrwałego

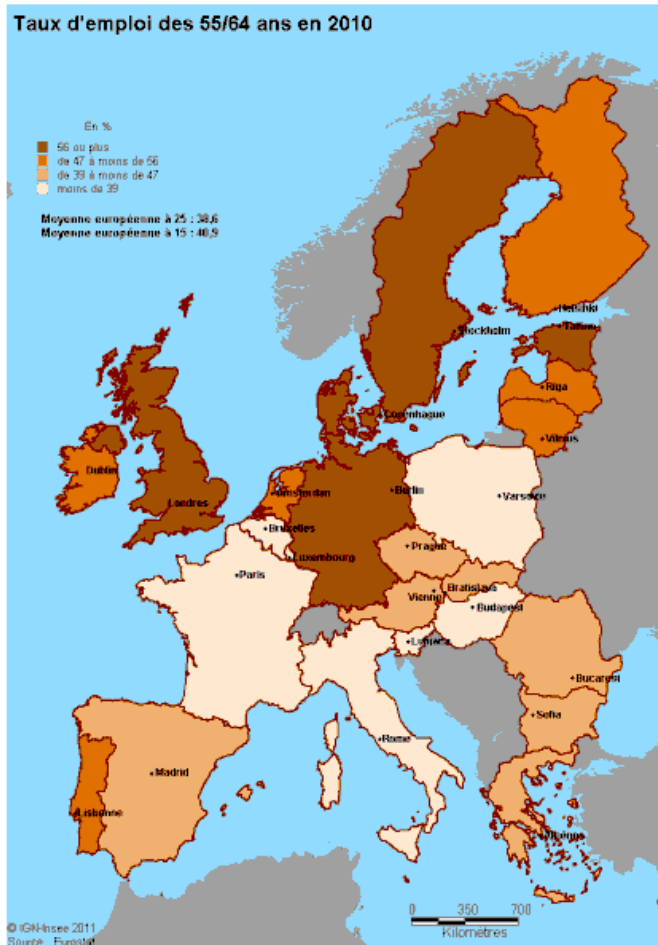
Taux de chômage de longue durée	2002	2010
UE à 27	4,2	3,8
France	3,1	4,0
Nord - Pas-de-Calais	5,3	6,4
Polska	10,9	3,0
Kujawsko-Pomorskie	11,5	3,3

Source : Eurostat, 2010

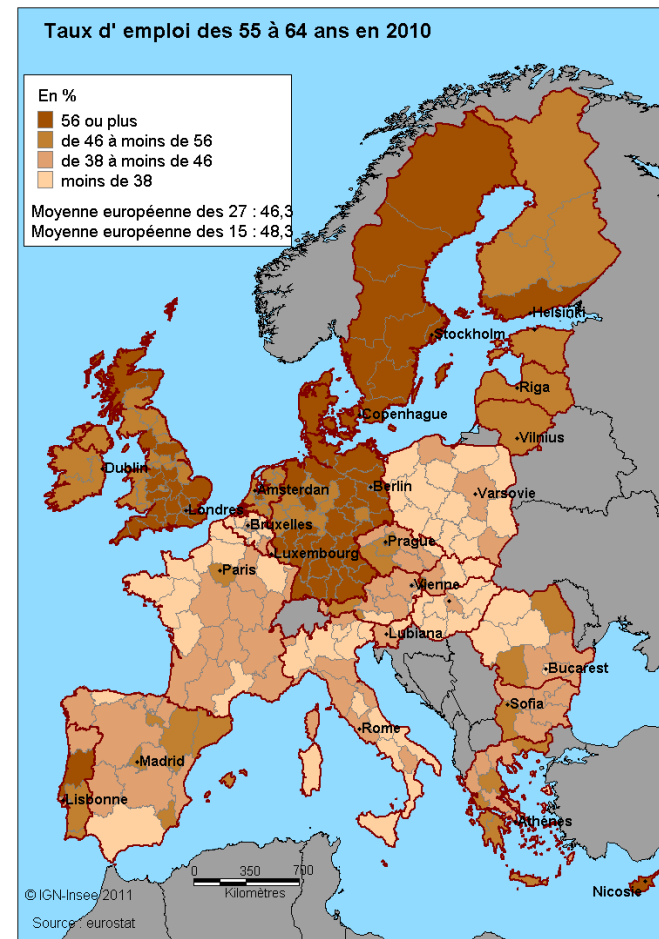
Porównania regionalne:
Rynek pracy (rozdział 4)

Les comparaisons régionales :
Le marché du travail et l'emploi (chapitre 4)

Mapa. Wskaźnik zatrudnienia ludności
w wieku 55-64 w krajach UE 27 w 2010



Mapa. Wskaźnik zatrudnienia ludności w
wieku 55-64 według regionów UE 27 w 2010 r.



Porównania regionalne: Rynek pracy (rozdział 4)

Les comparaisons régionales : Le marché du travail et l'emploi (chapitre 4)

Tabl. Średnie roczne wynagrodzenie brutto i porównania płac w UE w 2009 r.
Tableau : Salaire annuel brut moyen et comparaisons salariales dans l'UE en 2009

	Salaire Brut Annuel Moyen (euros)	Comparaisons Salariales	
		en euros	en PPA
France	35 530	8,7	3,8
Pologne ¹	10 790	2,6	1,9
Bulgarie	4 090	Ref.	Ref.

Source : Eurostat

Średnie roczne wynagrodzenie brutto (euro) Porównania płac W euro w PPA

Zmiany wynagrodzenia minimalnego we Francji i Polsce

Évolution du salaire minimum en France et en Pologne

W przeliczeniu na euro

Année	En euros et euros convertis			
	Pologne		France	
	Montant	Évolution ¹	Montant	Évolution ¹
2005	207,86	100,00	1 217,88	100,00
2006	232,90	112,05	1 254,28	102,99
2007	244,32	117,54	1 280,07	105,11
2008	313,34	150,75	1 321,02	108,47
2009	307,21	147,80	1 337,70	109,84
2010	320,87	154,37	1 343,77	110,34
2011	348,68 ²	167,75	1365,00 ²	112,08
2012	336,47 ²	161,87	1398,37 ²	114,82

Tabl. Wynagrodzenie za roboczogodzinę we Francji i Polsce w 2010 r.
Tableau : Coût horaire de la main d'œuvre en France et en Pologne en 2010

En euros PPA

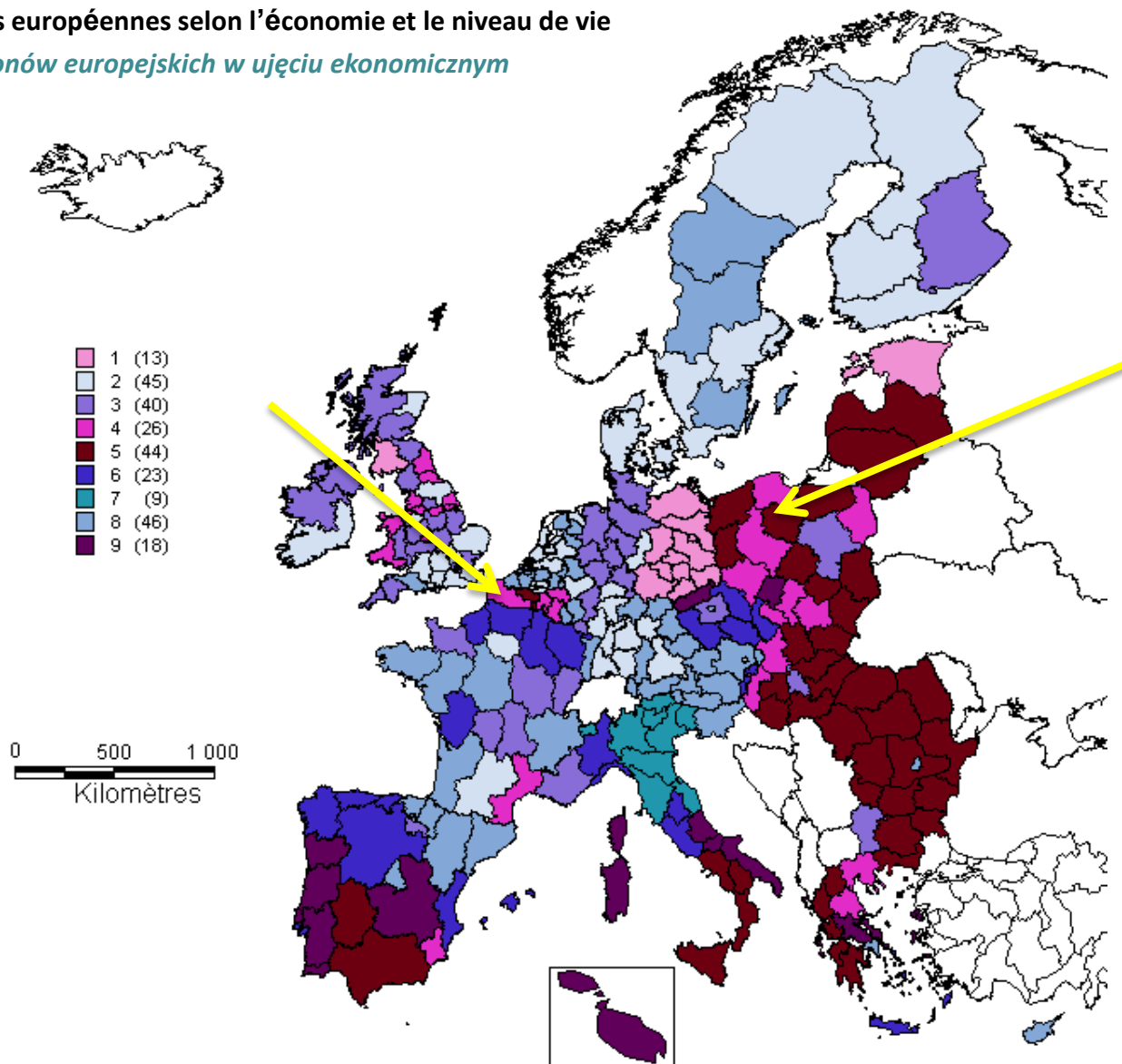
		France	Pologne	Ratio ¹
B-E	Industrie Przemysł	30,85	11,79	2,6
G-N	Tertiaire Usługi	29,59	12,22	2,4
B-N	Industrie et services marchands Przemysł i handel	29,64	11,92	2,5

Source : Eurostat, 2010



Classification des régions européennes selon l'économie et le niveau de vie

Klasyfikacja ogólna regionów europejskich w ujęciu ekonomicznym
i według poziomu życia.





Les enjeux pour le Nord-Pas-de-Calais

La recherche et développement, pour une économie innovante

- les aides financières et fiscales
- les clusters et les pôles de compétitivité

La formation des jeunes, le capital humain

- l'enseignement supérieur
- l'enseignement professionnel et apprentissage
- la lutte contre le décrochage scolaire

Renforcer la participation sur le marché du travail

- l'emploi des seniors
- l'activité féminine

Promouvoir l'inclusion sociale et réduire la pauvreté

- réduire le chômage de longue durée
- lutter contre l'exclusion

Badania i rozwój na rzecz innowacyjnej gospodarki

- *pomoc finansowa i podatkowa*
- *klastry i konkurencyjność*

Szkolenie młodzieży, kapitał ludzki

- *szkolnictwo wyższe*
- *kształcenia i szkolenia zawodowe*
- *przeciwdziałanie wczesnemu porzucaniu nauki*

Wzmacnianie aktywności na rynku pracy

- *zatrudnienie osób starszych*
- *aktywizacja kobiet*

Wspieranie społecznej integracji i ograniczenie ubóstwa

- *zmniejszenia bezrobocia długotrwałego*
- *walka z wykluczeniem społecznym*



Wyzwania

województwa kujawsko-pomorskiego



INSEE

Les enjeux pour la Kujawsko-Pomorskie

Potencjał innowacyjny

- tworzenie ośrodków innowacyjności,
- potrzeba rozwiązań organizacyjnych w rolnictwie,
- rozwój technologii informatycznych i Internetu.

Kapitał ludzki

- budowanie tożsamości regionalnej,
- system edukacyjny dostosowany to potrzeb rynku pracy,
- dostosowanie przestrzeni publicznej do potrzeb starzejącego się społeczeństwa.

Powiązania terytorialne

- wykorzystanie potencjału obszaru funkcjonalnego oraz podnoszenie jego atrakcyjności i konkurencyjności,
- koncentracja przemysłu kreatywnego,
- powiązania komunikacyjne.

Accroître le potentiel d'innovation

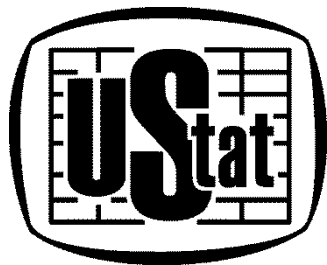
- mettre en place des centres d'innovation ;
- renforcer l'organisation de l'agriculture ;
- développer des technologies de l'information et de l'Internet.

Développer le capital humain

- construire une stratégie régionale adaptée au système éducatif et aux besoins du marché du travail ;
- adapter l'espace public aux besoins d'une population vieillissante.

Relations territoriales

- améliorer l'attractivité et la compétitivité du territoire ;
- concentrer et renforcer les industries créatives et les liens de communication.



WOJEWÓDZTWO KUJAWSKO-POMORSKIE
I REGION NORD-PAS-DE-CALAIS

LA PROVINCE DE CUJAVIE-POMERANIE
ET LA REGION NORD-PAS-DE-CALAIS



DZIĘKUJEMY ZA UWAGĘ

REGIONALNY KONTEKST ROZWOJU W OPARCIU
O WSKAŹNIKI LIZBOŃSKIE

LES ENJEUX REGIONAUX DE DEVELOPPEMENT
AU REGARD DES INDICATEURS DE LISBONNE